

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 261

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geff. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postscheiter einziehen. — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 30.—. — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 30.— par en — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registro di commercio. Edelmetallkontrolle. Contrôle des métaux précieux. Controllo dei metalli preziosi (1122—1155; 5694—5712).

Demande concernant le contrat collectif de travail pour les travaux de plâtrerie et peinture dans le canton de Fribourg. Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das Gipser- und Malergewerbe des Kantons Freiburg.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle - Prescriptions dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi: N° 627 C/48: Preise für Fleisch, Wurstwaren und Metzgereirette — Prix de la viande, des saucisses et de la graisse de boucherie — Prezzi della carne, delle salsicce e del grasso da macelleria.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Einhauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefodert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Derselben haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1997<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Wunderli Jakob-Julius, geb. 1893, von Meilen, Handel mit Lebensmitteln, Albisstrasse 108, Zürich 2.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. Oktober 1948.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 26. November 1948.

### Kt. Zürich Konkursamt Höngg-Zürich (1930<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Barmettler Adolf, geb. 1898, Metzgermeister, in Unterengstringen.  
Eigentümer folgenden Grundstückes: Wohnhaus mit Metzgerei und Schlachthaus Assekuranz-Nrn. 159 und 160, an der Weiningenstrasse, in Unterengstringen, Kat.-Nr. 754, mit 5 Aren 81 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände.  
Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1948.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 16. November 1948.

### Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (2008)

Failli: M i c h e G e o r g e s, articles en métal, petite mécanique, Sonceboz. Propriétaire des immeubles suivants: réage de Sonceboz, feuillet 691b, 877b, Sect. C. n° 603 et 646.  
Date de l'ouverture de la faillite: 29 octobre 1948.  
Première assemblée des créanciers: lundi 15 novembre 1948, à 14<sup>h</sup> heures au buffet de la gare à Sonceboz.  
Délai pour les productions: 6 décembre 1948.  
Délai pour l'indication des servitudes: 6 décembre 1948.

### Kt. Zug Konkursamt Zug (1998)

Gemeinschuldner: Hochbau-Tiefbau Ernst Lehner, Architektur- und Ingenieurbureau, Alpenstrasse 11, Zug.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. September 1948.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 16. November 1948, 15 Uhr, im Hotel «Zugerhof», Zug.  
Sofern die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der Gläubiger bis zum 16. November 1948, 12 Uhr, beim Konkursamt Zug keine schriftliche Einsprache erhebt, wird angenommen, dass das Konkursamt zur sofortigen Verwertung der Aktiven durch Freihandverkauf oder Steigerung ermächtigt ist.  
Eingabefrist: bis und mit 6. Dezember 1948.

### Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen (1992)

Gemeinschuldner: Bichsel-Zürcher Paul, Mercerie en gros, Schaalgasse 10, Solothurn, wohnhaft in Grenchen, Kastelstrasse 12.  
Datum der Konkurseröffnung: 23. Oktober 1948.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 12. November 1948, um 15 Uhr, beim Konkursamt in Grenchen.  
Eingabefrist: bis und mit 6. Dezember 1948. (Die Forderungen sind Wert 23. Oktober 1948 einzureichen.)

### Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (2009)

Gemeinschuldner: von Büren Walter, Walters, von Flumenthal, Textilwaren, früher in Trimbach, nun in Basel, Klingenthalstrasse 51.  
Datum der Konkurseröffnung: 1. Oktober 1948.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis und mit 26. November 1948. (Die Forderungen sind Wert 1. Oktober 1948 zu berechnen.)

### Kt. Aargau Konkursamt Baden (2020)

Gemeinschuldnerin: Buomberger Gebr., AG., chemische Produkte, Neuenhof.  
Datum der Konkurseröffnung: 21. Oktober 1948.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 15. November 1948, 15 Uhr, im Gerichtssaal Baden.  
Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 15. November 1948, 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache beim Konkursamt Baden erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigen.  
Eingabefrist: bis 6. Dezember 1948.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1999)

Ueber Amstad Willi, Immobilien, Dornachstrasse 14 in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 20. Oktober 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 8. November 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. November 1948 die

Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Für den Fall, dass der verlangte Vorschuss nicht ausreichen sollte, wird das Nachforderungsrecht für weitere Vorschüsse vorbehalten (BGE. 64-3-38).

**Kt. Zug Konkursamt Zug (2000)**

Ueber die Firma Baugenossenschaft Konkordia, in Zug, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 3. August 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 3. November 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. November 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2001)**

Failli: Zurbuchen Gilbert, négociant, Longeraie 2, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 28 octobre 1948.  
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 16 novembre 1948.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2012)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Etablissements Refledor, Paul Candaux, représentation de produits d'entretien, rue de Berne 22, Genève, par ordonnance rendue le 11 octobre 1948 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 4 novembre 1948 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 16 novembre 1948 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 400 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2021<sup>a</sup>)**

**Auflegung von Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**

Im Konkurs über Jehli-Nottebohm Walter, geboren 1924, von Versam (Graubünden), «Jelno-Inneneinrichtungen», Handel mit Möbeln und Teppichen, Fabrikation von Polstermöbeln und Vorhängen, Dufourstrasse 108, Zürich 8, nun wohnhaft Schlimbergstrasse 64 in Kilchberg, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Riesbach-Zürich (Seefeld-Feldeggstrasse 49) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst dieselben als anerkannt betrachtet würden.

Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke sind innert der gleichen Frist beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, cinzureichen, ansonst die Zuteilung in Rechtskraft erwächst.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1994)**

Gemeinschuldner: Nachlass des Dobrawa Werner F., chemische Produkte, Schaffhauserstrasse 34, Zürich 6, wohnhaft gewesen Langmauerstrasse 10, Zürich 6.

Anfechtbar innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1993)**

**Abänderung und Neuauflage des Kollokationsplanes**

Im Konkurs über Stähelin Arnold, geboren 1910, von Rickenbach (Luzern) Handel mit Milchprodukten, in Zürich 1, Seidengasse 18, liegt der zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung (Nachtrag zu Koll.-Plan Nr. 22) abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2013/14)**

Gemeinschuldner:

1. Baumann-Perotti Adolf, Inhaber der Firma «A. Baumann», Wirtschaftsbetrieb, in Bettingen;
2. Wüstemann Gustav Adolf, Vertreter, Inhaber der in Arlesheim eingetragenen Firma «G. Wüstemann», Vertretungen von und Handel mit Schuhwaren, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Gossau (2002)**

**Kollokationsplan- und Inventaraufgabe**

Gemeinschuldner: Frei Karl, Baugeschäft, Engi, Bernhardzell, Gemeinde Waldkirch (St. Gallen).

Aufgabe- und Anfechtungsfrist: vom 8. bis 17. November 1948.

**Kt. Graubünden Konkursamt Davos (2003)**

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Lutziger Konrad, Schuhmacherei, Davos-Platz, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind auch allfällige Beschwerden betreffend das Inventar einzureichen sowie Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse gemäss Art. 260 SchKG. zu stellen.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2015)**

**Rectification d'état de collocation**

Failli: Claude Georges, ex-garagiste, avenue Balexert, Vernier, Genève.  
Délai pour intenter action: 16 novembre 1948.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2016)**

**Rectification d'état de collocation**

Faillie: Société anonyme de galvanostégie Almeta, rue de Lancy 31, Carouge, Genève.  
Délai pour intenter action: 16 novembre 1948.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1957<sup>a</sup>)**

Das Konkursverfahren über die AG. vormalis Friedrich Bürki, Fabrikation und Ausführung von Abdichtungen für industriellen und privaten Bedarf, Fabrikation und Verkauf heiztechnischer und klimatischer Apparate, Stockerstrasse 49, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 25. Oktober 1948 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Seftigen, Belp (2022)**

Das summarische Konkursverfahren über Leiser Walter, Kaufmann, in Toffen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Seftigen vom 4. November 1948 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2004)**

Das Konkursverfahren über die Firma Chelanat Aktiengesellschaft mit Sitz Theaterstrasse 10 in Luzern, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten aller Art, ist durch Verfügung des Amtsgerichts vizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 3. November 1948 als geschlossen erklärt worden.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2010)**

Der am 15. April 1947 über Lüthi Walter, Vertretungen aller Art, Läuferplatz 8 in Bern, eröffnete Konkurs wird zufolge Abschluss eines gerichtlichen Nachlassvertrages widerrufen, gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 2. November 1948, und der Gemeinschuldner in die Verfügung über seine Aktiven wieder eingesetzt.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Bern Betreibungsamt Interlaken (1995)**

**Einzigste Steigerung**

Im Pfandverwertungsverfahren gegen die Firma Bottiglieri M. F., und Co., Baugeschäft, in Bönigen, wird Montag, den 13. Dezember 1948, 15 Uhr, in der Wirtschaft «Zum Bären», in Bönigen, auf eine einmalige Steigerung gebracht:

I. Bönigen Grundbuchblatt Nr. 932:

Wohnhaus unter Nr. 604, für Fr. 15 900 brandversichert, nebst Platz und Umschwung, im Halte von 6,05 Aren.  
Grundsteuerschätzung: Fr. 26 830. Amtliche Schätzung: Fr. 27 500.

II. Bönigen Grundbuchblatt Nr. 933:

Wohnhaus unter Nr. 603, für Fr. 15 700 brandversichert, nebst Platz und Umschwung im Halte von 5,38 Aren.  
Grundsteuerschätzung: Fr. 26 090. Amtliche Schätzung: Fr. 27 000.

III. Bönigen Grundbuchblatt Nr. 935:

Wohnhaus unter Nr. 602, für Fr. 17 300 brandversichert, nebst Platz und Umschwung im Halte von 8,55 Aren.  
Grundsteuerschätzung: Fr. 30 980. Amtliche Schätzung: Fr. 30 500.  
Eingabefrist: 26. November 1948.

Die Steigerungsgedinge und das Lastenverzeichnis liegen 10 Tage, vom 29. November 1948 an, im Bureau des Betreibungsamtes Interlaken zur Einsicht auf.

Interlaken, den 2. November 1948.

Betreibungsamt Interlaken: Brunner.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Glarus Konkurskreis Glarus (2017)**

Schuldner: Tinner Hans, Möbel- & Sporthaus, Glarus.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Zivilgericht des Kantons Glarus: 28. Oktober 1948.

Dauer der Stundung: 2 Monate.

Sachwalter: Jacques Blesi, Verwaltungen, Mitlödi (Glarus).

Eingabefrist: 25. November 1948. Schriftliche Eingaben der Forderungen, mit Belegen versehen, beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 16. Dezember 1948, 15 Uhr, im Hotel «Löwen», 1. Stock, Glarus.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Fribourg Arrondissement de la Sarine (2018)**

Débitrice: Thévoz S. A., société anonyme, fabrique d'articles en cuir et de sport, meubles de jardins, à Fribourg, rue du Temple 13.

Date de l'octroi du sursis de 2 mois: 4 novembre 1948.

Commissaire: Le préposé à l'office des faillites de la Sarine à Fribourg.

Délai pour les productions: 26 novembre 1948.

Assemblée des créanciers: lundi 20 décembre 1948, à 15 heures, à la salle du tribunal, Maison de justice, à Fribourg.

Examen des pièces: dès le 9 décembre 1948.

**Kt. Solothurn Konkurskreis Lebern (2005)**

Schuldnerin:  
Firma Wyss-Wyss J., Messwerkzeuge FALKE AG., Langendorf.

Datum der Stundungsbewilligung: 13. Oktober 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalterschaft: Konkursamt Lebern, in Solothurn.

Eingabefrist: bis und mit 27. November 1948 (die Forderungen sind Wert 13. Oktober 1948 zu berechnen).

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Dezember 1948, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Lebern (Amthaus, Parterre rechts), in Solothurn.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Moudon (1996)**

Débitrice: Meyer & Cie, société en commandite, fabrique de draps, à Moudon.  
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Moudon: 28 octobre 1948.

Durée du sursis: 4 mois (prévu aux art. 293 et ss. L. P. et 40 de l'ord. du C. F. du 24 janvier 1941).

Commissaire: M. Bigler, préposé aux faillites, Moudon.

Délai pour les productions: 26 novembre 1948.

Assemblée des créanciers: mercredi 2 février 1949, à 14 heures, en salle du tribunal, Hôtel de Ville, à Moudon.

Examen des pièces: dès le 22 janvier 1949, au bureau du commissaire, à Moudon.

**Rivocazione di moratoria**

(L. E. F. 298, 309.)

**Ct. Ticino Pretura di Lugano-Campagna, Lugano (2011)**

La Pretura di Lugano Campagna notifica, per ogni effetto di legge, che la moratoria concessa al Sig. Erzinger Eugenio, fu Giovanni, in Maroggia, è revocata.

Lugano, 4 novembre 1948. Per la pretura: E. Bertola, seg. agg.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können Ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Horgen (2006)**

Zur Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages, welchen die Firma Sturzenegger GmbH, Schokoladenfabrik, Weberei-Strasse, in Adliswil, mit ihren Gläubigern abschliessen will, ist Tagfahrt angesetzt auf Freitag, den 3. Dezember 1948, nachmittags 2.15 Uhr.

Diese Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Horgen, Bezirksgebäude, in Horgen. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in dieser Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Horgen, den 3. November 1948.

Kanzlei des Bezirksgerichts Horgen, der Gerichtsschreiber:  
Dr. H. Feer.

**Kt. Aargau Bezirksgericht Kulm (2007)**

Die Verhandlungen über den von der Firma

Bumax-Werke, Aktiengesellschaft,

Dürrenäsch, angestrebten Nachlassvertrag finden statt: Donnerstag, den 11. November 1948, 10 Uhr, vor Bezirksgericht Kulm (Bezirksgebäude Unterkulm, I. Stock, Gerichtssaal).

Bezirksgerichtskanzlei Kulm.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2019)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de justice, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera, en audience publique, le lundi 15 novembre 1948, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société en commandite Richard A. et Cie, fonderie et atelier mécanique, rue du Cendrier 19, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:

J. Gavard, commis-greffier.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagnummer nach den Stiftungspublikationen auch andere Handelsregistereintragen veröffentlicht  
Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles relatives aux fondations

Zürich — Zurich — Zurigo

Nachtrag.

Stiftung «In Labore Virtus», in Zürich 2 (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1948, Seite 2863). Luzius Simmen, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Vizepräsident desselben.

2. November 1948.

Kreisspital Männedorf, in Männedorf, Stiftung (SHAB. Nr. 281 vom 29. November 1944, Seite 2638). Durch Beschluss der Kreisspitalkommission vom 2. Juli 1947 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Meilen hat als Aufsichtsbehörde am 10. September 1948 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Die Stiftung bezweckt den Betrieb eines Kreisspitals. Die Organe der Stiftung sind die Kreisspitalkommission von mindestens 13 Mitgliedern, die Verwaltungskommission von 6 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Präsident oder der Vizepräsident der Kreisspitalkommission führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar der Kreisspitalkommission. Heinrich Pfister ist aus der Kreisspitalkommission und Albert Leemann ist aus der Kreisspitalkommission und aus der Spitalverwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Kollektivunterschrift führen Dr. med. vet. Johannes Krauer, von Stäfa und Hombrechtikon, in Stäfa, Präsident, oder Dr. med. Hans Frey-Frey, von Zürich und Meilen, in Meilen, Vizepräsident, mit Fritz Eichenberger, von Zürich und Landiswil (Bern), in Herrliberg, Aktuar der Kreisspitalkommission.

2. November 1948.

Personalfürsorgestiftung der Firma Sigg Söhne, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Oktober 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die gegenwärtigen und künftigen Angestellten und Arbeiter der Firma «Sigg Söhne», in Winterthur. Das Stiftungsvermögen und dessen Erträge sind insbesondere wie folgt zu verwenden: a) für ausserordentliche Beiträge an die Begünstigten; b) für freiwillige Beiträge an die Begünstigten zur Milderung der Folgen von Alter, Tod, Invalidität und andern Notfällen; c) für freiwillige Teuerungszulagen an die Begünstigten; d) für freiwillige Beiträge an die Begünstigten im Falle von Arbeitslosigkeit; e) zur Bezahlung von Lebens- oder Rentenversicherungsprämien für die Begünstigten. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Diese sind Max Sigg, Präsident, und Robert Sigg, weiteres Mitglied des Stiftungsrates, beide von und in Winterthur. Geschäftsdomizil: Bankstrasse 4 in Winterthur 1 (bei der Firma Sigg Söhne).

3. November 1948.

Fürsorgestiftung des Frauenvereins für alkoholfreie Wirtschaften Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1946, Seite 2450). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 18. November 1947 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Generalversammlung vom 4. März 1948 des Frauenvereins für alkoholfreie Wirtschaften Winterthur hat die Abänderung genehmigt. Ferner hat die Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Winterthur) am 3. September 1948 von der Abänderung Vorwerk genommen und dagegen keine Einwendungen erhoben. Zweck der Stiftung ist im allgemeinen die Förderung der Wohlfahrt der Angestellten des «Frauenvereins für alkoholfreie Wirtschaften Winterthur», in Winterthur, und im besonderen die Fürsorge für diese gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Krankheit sowie in Fällen unverschuldeter Notlage. Zur Erreichung ihres Zweckes kann die Stiftung als Versicherungsnehmerin zu Gunsten ihrer Destinatäre geeignete Versicherungsverträge abschliessen. Sie kann auch Wohnhäuser erstellen oder erwerben und sie den Angestellten des Frauenvereins zu billigen Preisen vermieten. Mina Hofmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied und Beisitzerin des Stiftungsrates gewählt worden Bertha Christen, geb. Schinz, von Herzogenbuchsee, in Winterthur. Die Stiftungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

28 octobre 1948.

Fondation de la société anonyme Cendres et Métaux, à Bienne (FOSC. du 21 décembre 1938, N° 299, page 2729). Suivant acte authentique du 13 juillet 1948, la «Fondation de la société anonyme Cendres et Métaux», avec le consentement des autorités de surveillance, a adopté de nouveaux statuts. La fondation a pour but d'allouer des secours: a) à l'ouvrier ou employé, en cas de vieillesse, maladie, accident ou invalidité, du travailleur lui-même; b) à

l'ouvrier ou employé, en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, des père et mère, ou des enfants du travailleur qui sont mineurs ou incapables de gagner leur vie; c) en cas de décès de l'ouvrier ou employé, au conjoint survivant, aux descendants et aux père et mère, ainsi qu'aux personnes qui du vivant du travailleur étaient entretenues par lui. La signature individuelle du président du conseil de fondation, Dr Eugène Robert, est éteinte. Le Dr Eugène Robert et Paul Sémon, de La Ferrière, à Bienne, signeront collectivement à deux avec Paul Peter, de Gontenschwil, à Bienne.

1. November 1948.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Electro-Tableaux A.G.**, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Juli 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge für das ständige Personal der Firma «Electro-Tableaux A.G.», in Biel. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon 2 Mitglieder von der Stifterfirma und 1 Mitglied von den Versicherten aus ihrer Mitte ernannt werden. Der Stiftungsrat bezeichnet 2 Rechnungsrevisoren. Egbert von Mülinen, von Bern, in Baden, als Präsident, vertritt die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: Pavillonweg 12 (im Bureau der Stifterfirma).

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

3. November 1948.

**Marienstiftung**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1934, Seite 331/32). Die Unterschrift von Johann Habicht-Storner, Präsident, ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist nun Hermann Erb (bisher Vizepräsident); Vizepräsident: Ernst Lieb, von Stein am Rhein, in Schaffhausen, und Verwalter: Paul Strub (bisher Aktuar und Verwalter). Präsident, Vizepräsident und Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Stiftungsdomizil: Oberstadt 14 (beim Verwalter).

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

2. November 1948.

**Fürsorgestiftung der Confiserie- & Schokoladefabrik Munz, Flawil**, in Flawil (SHAB. Nr. 167 vom 21. Juli 1943, Seite 1667). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 22. Oktober 1948, wurde die Stiftungsurkunde abgeändert und neu gefasst. Darnach besteht der Zweck der Stiftung im allgemeinen in der Fürsorge für das Personal der Stifterin in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere in der Fürsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod sowie unverschuldeter, besonderer Notlage.

#### Aargau — Argovie — Argovia

29. Oktober 1948.

**Fürsorgefonds der Angestellten des Verbandes Aarg. Käse- und Milchgenossenschaften**, in Suhr, Stiftung (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1947, Seite 660). Hermann Lindt, Aktuar, und Wilhelm Kull sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Präsident Fritz Kohler, nun wohnhaft in Suhr, ist nunmehr Aktuar. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Jakob Fischer, von und in Meisterschwanden, als Präsident, und Ernst Berger, von Langnau (Bern), in Suhr. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu dreien.

29. Oktober 1948.

**Personalfürsorgestiftung der Firma E. Schöni Aktiengesellschaft**, in Rothrist. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Oktober 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter beiderlei Geschlechts der Firma «E. Schöni Aktiengesellschaft», in Rothrist, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Einziges Organ ist der aus zwei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Gegenwärtig gehören ihm an: Ernst Schöni, von Sumiswald, als Präsident, und Paul Christen, von Affoltern i. E., beide in Rothrist. Diese führen Kollektivunterschrift. Domizil: Bureau der Stifterfirma.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1. November 1948.

**Personalfürsorgefonds der CAVO Bischofszell**, in Bischofszell. Unter diesem Namen wurde auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. September 1948 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für männliche und weibliche Angestellte der «Centralgenossenschaft für alkoholfreie Verwertung von Obstüberschüssen und Obstresten CAVO», in Bischofszell, und die Angehörigen der Angestellten, durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit und unverschuldeter Notlage. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Es gehören ihm an: Sebastian Fraefel, von Bischofszell und Henau, in Bischofszell, Präsident; Max Michel, von und in Egnach, Vizepräsident, und Alois Dudli, von Oberuzwil, in Bischofszell, Aktuar. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma.

#### Waadt — Vaud — Vaud Bureau de Payerne

2 novembre 1948.

**Fondation en faveur du personnel des Moulins de Granges S.A.**, à Granges (FOSC. du 2 janvier 1941, page 3). Le comité de la fondation est actuellement composé comme suit: Philippe Bugnion, président (inscrit); Marcel Savary, de Granges, secrétaire, et Gustave Rossier, de Villarzel, tous à Granges. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective des deux autres membres. Jules Nicod et Gustave Roulet, décédés, ainsi que René Bidville et Gottlieb Schmutz, démissionnaires, ne font plus partie du comité; leurs pouvoirs sont éteints et leurs signatures radiées.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau de La Chaux-de-Fonds

1<sup>er</sup> novembre 1948.

**Fonds de secours et d'entraide de la Société de Consommation**, à La Chaux-de-Fonds, fondation (FOSC. du 11 décembre 1943, N° 290). Le conseil de fondation est actuellement composée de: Maurice Challandes, président (déjà inscrit); René Rothen (déjà inscrit) et Henriette Jaquet, née Wille, de Rochefort, à La Chaux-de-Fonds. Les pouvoirs conférés à Paul Jaquet, membre du conseil de fondation, décédé, sont éteints.

### Allgemeiner Teil - Partie générale - Parte generale

#### Zürich — Zurich — Zurigo

29. Oktober 1948. Elektrische Apparate.

**Otto Vogt & Co.**, in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1948, Seite 1159), Fabrikation von elektrischen Apparaten. Diese Gesellschaft hat sich infolge Uebergangs des Geschäftes in Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. September 1948 an die «EDUR A.-G., Fabrik elektrischer Apparate», in Zürich, aufgelöst. Die Firma ist erloschen.

29. Oktober 1948.

**EDUR A.-G., Fabrik elektrischer Apparate**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. Oktober 1948 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit elektrischen Apparaten, andern Produkten der Feinmechanik und verwandten Artikeln. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 150 000 ist zerlegt in 150 Namensaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der erloschenen Kommanditgesellschaft «Otto Vogt & Co.», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. September 1948, wonach die Aktiven Fr. 244 194.36 und die Passiven Fr. 131 117.10 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 113 077.26, von dem Fr. 105 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehören an und führen Kollektivunterschrift: Paul Ruther, von Rheinfelden, in Genf, als Präsident, und Otto Vogt, von Bürglen (Thurgau), in Gontenbach, Gemeinde Langnau a. A. Geschäftsdomizil: Aemterstrasse 82 a in Zürich 3.

2. November 1948.

**Jüdische Heilstätte Etania in Davos Hilfsverein für jüdische Lungenkranke in der Schweiz** mit Sitz in Zürich, in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1945, Seite 2406). Jacques Guggenheim-Bollag, Sally Braunschweig, Sofie Oliven, geb. Loewe, und Emilie Louise Stiebel-Abraham sind aus der Verwaltungskommission ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Gustav Bernheim ist nicht mehr Präsident; er gehört aber weiter als Mitglied der Verwaltungskommission an. Dr. med. dent. Willi Wyler ist nicht mehr Mitglied der Verwaltungskommission; er ist jetzt Vizepräsident des Vorstandes. Neu sind gewählt worden: Max Biedermann, von und in Winterthur, als Präsident des Vorstandes und der Verwaltungskommission, Paul Dreyfus-de Günzburg, von und in Basel, als Vizepräsident des Vorstandes, und Willy Guggenheim, von und in Zürich, als Mitglied der Verwaltungskommission. Der Präsident oder einer der Vizepräsidenten führen mit je einem der Verwaltungskommissionsmitglieder Kollektivunterschrift.

2. November 1948. Maschinen, Werkzeuge, Eisenwaren.

**Macho & Turek, Pilsen, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich. Unter dieser Firma hat die offene Handelsgesellschaft «Macho & Turek», in Pilsen (Tschechoslowakei), eingetragen seit 4. Mai 1920 im Handelsregister des Kreisgerichtes Pilsen, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Persönlich haftende Gesellschafter sind Johann Macho sen. und Josef Turek, beide in Pilsen, sowie Johann Macho jun., in Zürich, alle tschechoslowakische Staatsangehörige. Die Zürcher Zweigniederlassung wird durch die genannten Gesellschafter mit Einzelunterschrift vertreten. Handel mit Maschinen, Werkzeugen und Eisenwaren. Stadthausquai 13 in Zürich 1.

2. November 1948.

**Agentur A. G. für polnische Kohle**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Oktober 1948 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Vermittlung polnischer Kohlen-, Koks- und Brikettsimporte sowie den Verkauf derselben in der Schweiz. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen sowie gleichartige, verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten. Das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 100 000 ist zerlegt in 100 Namensaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief oder Zirkular. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied der Verwaltung mit Einzelunterschrift ist Dr. Robert Zumbühl, von Oberdorf (Nidwalden), in Zürich. Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 7 in Zürich 8.

2. November 1948. Waren aller Art usw.

**René Colau & Cie. S. A. (René Colau & Cie. A. G.) (René Colau & Co. Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Oktober 1948 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Import, Export, Kauf, Verkauf und Vertretungen von Waren aller Art, Fertigfabrikaten, Rohmaterialien, Halbfabrikaten, überhaupt in allen Artikeln, die geeignet sind, Gegenstand eines Handels zu bilden. Die Gesellschaft kann Beteiligungen an Unternehmen in der Schweiz und im Ausland erwerben sowie gleiche oder ähnliche Unternehmungen erwerben oder gründen. Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und einbezahlt mit Fr. 20 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Comte Jean't Kint de Roodenbeke, belgischer Staatsangehöriger, in Bachtel-Maria-Leeune (Belgien), als Präsident, Max R. Dalang, von Liestal, in Zürich, und Max Gut, von Glattfelden, in Bülach. Comte Jean't Kint de Roodenbeke führt Einzelunterschrift, Max R. Dalang und Max Gut führen Kollektivunterschrift. Direktor ist René Colau, belgischer Staatsangehöriger, in Brüssel; Geschäftsführer ist Michel Esquelin, belgischer Staatsangehöriger, in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Gotthardstrasse 6 (Claridenhof) in Zürich 2.

2. November 1948. Schreineri usw.

**J. Weidmann AG.**, bisher in Bülach (SHAB. Nr. 83 vom 10. April 1948, Seite 1000), Betrieb einer mechanischen Schreineri usw. Die Generalversammlung vom 27. Oktober 1948 hat die Statuten abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Zürich. Geschäftslokal: Gerechtigkeitsgasse 9 in Zürich 1.

2. November 1948. Artikel für Feuerschutz usw.

**Fegawerk Dr. Steck (Usine Fega Dr. Steck)**, in Zürich (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1948, Seite 1694), Artikel für das Feuerschutz-, Gasschutz- und Rettungswesen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Rosalie Danuser, von Chur und Felsberg (Graubünden), in Zürich.

2. November 1948. Apparate und Anlagen für Wasseraufbereitung usw. **Zuberbühler & Co.**, in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 274 vom 23. November 1937, Seite 2589). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Herstellung und Verkauf von Apparaten und Anlagen für die gesamte Wasseraufbereitung im In- und Ausland, technisches Bureau, hydrochemisches Laboratorium. Neues Geschäftslokal: Hottingerstrasse 4 in Zürich 7.

2. November 1948.

**«Spiwag» Spirituosen und Weinhandel Aktiengesellschaft**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1947, Seite 2313). Die Prokura von René

Mayer ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Emil Hegner, von Zürich und Kloten, in Kloten. Er zeichnet mit dem Prokuristen Charles Zbinden.

2. November 1948. Chemikalien usw.  
K. Aebli, in Uster (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1947, Seite 2862), Chemikalien usw. Die Prokura von Walter Ackermann ist erloschen.

2. November 1948. Industrielle Bedarfsartikel usw.  
Hultfegger & Co., in Stäfa, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1948, Seite 2062), industrielle Bedarfsartikel usw. Die Prokura von Paul Schüppel ist erloschen.

2. November 1948. Strickwaren usw.  
Albrecht Rosenthal, in Zürich (SHAB. Nr. 199 vom 25. August 1944, Seite 1905), Agentur für Strickwaren usw. Neues Geschäftslokal: Talacker 41.

2. November 1948. Rohstoffe usw.  
Henry Scheller, in Zürich (SHAB. Nr. 67 vom 23. März 1942, Seite 666), Rohstoffe usw. Neues Geschäftslokal: Pelikanstrasse 9.

2. November 1948. Leder.  
Schoellkopf & Co., in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1931, Seite 56), Lederimport. Neues Geschäftslokal: Nüscherstrasse 9 in Zürich 1.

2. November 1948. Goldschmiede usw.  
E. Schellenberg, in Zürich (SHAB. Nr. 199 vom 27. August 1945, Seite 2042), Goldschmiede usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. November 1948. Neuheiten.  
Frau Martha Wechsler, in Urdorf (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1947, Seite 3154), Neuheitenfabrikation. Diese Firma ist infolge Wegzuges der Inhaberin erloschen.

2. November 1948. Konfektion.  
Martha Eberhard, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Martha Eberhard, von Horgen, in Fehraltorf. Fabrikation und Vertrieb von Damen-Masskonfektion. Motorcnstrasse 25.

2. November 1948. Netzwaren, Papier.  
P. A. Springer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Paul Albrecht Springer, von Neukirch a. d. Thur, in Zürich 5. Netzwarenfabrikation und Papierhandlung. Ottostrasse 25.

2. November 1948. Konfektion usw.  
Capitelli & Bertolaso, in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Colombo Capitelli, in Zürich 9, und Giovanni Bertolaso, in Zürich 4, beide italienische Staatsangehörige, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1948 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Massatelier, Handel mit Herrenkonfektion. Bäckerstrasse 103.

2. November 1948. Schuhe usw.  
Zurlinden & Brechbühl, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 80 vom 8. April 1947, Seite 941), Schuhreparaturen usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Einzelfirma «Alfred Brechbühl», in Zürich, übernommen worden.

2. November 1948. Schuhe.  
Alfred Brechbühl, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Alfred Brechbühl, von Trubschachen (Bern), in Zürich 9. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Zurlinden & Brechbühl», in Zürich 3, übernommen. Schuhreparaturen und Anfertigung von Massschuhen. Zurlindenstrasse 5.

2. November 1948. Möbel.  
Wesbo A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1946, Seite 2974). Die Generalversammlung vom 13. Oktober 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Gesellschaft sind die Herstellung und der Vertrieb von Möbeln aller Art aus Holz und Stahl, vornehmlich der als «Servierboy» gesetzlich geschützten fahrbaren Serviertische. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

3. November 1948. Restaurant, Spirituosen.  
Ernst Luginbühl-Bögli, in Aarberg, Betrieb des Restaurant «Zum Bahnhof», Handel mit Spirituosen und Wein, Fabrikation von Likören, insbesondere des Aperitifs «Martinazzi», Bierdepot (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1945, Seite 3219). Die Firma wird infolge Geschäftsübertragung gelöst. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Kollektivgesellschaft «E. Luginbühl-Bögli & Söhne», in Aarberg, übernommen.

3. November 1948. Restaurant, Spirituosen, Landwirtschaft, Viehzucht.  
E. Luginbühl-Bögli & Söhne, in Aarberg. Ernst Luginbühl-Bögli, Vater, Paul und Hans Luginbühl, Söhne, alle von Bowil, in Aarberg, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1948 begonnen hat. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelösten Einzelfirma «Ernst Luginbühl-Bögli», in Aarberg. Ernst Luginbühl-Bögli, Vater, zeichnet einzeln. Paul und Hans Luginbühl zeichnen kollektiv unter sich. Kollektivprokura wird erteilt an Bethli Luginbühl, Ehefrau des Paul, von Bowil, in Aarberg. Sie zeichnet kollektiv mit Hans Luginbühl. Betrieb des Restaurant «Zum Bahnhof», Fabrikation von Likören, insbesondere des Aperitifs Bitter «Martinazzi», Handel mit Spirituosen und Wein, Bierdepot, Landwirtschaftsbetrieb mit Viehzucht. Löhrgüetli bei Lobsigen.

##### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

3. November 1948. Maschinen usw.  
Gebrüder Ott A.G., in Worb. Unter dieser Firma besteht auf Grund einer öffentlichen Urkunde und der Statuten vom 25. Oktober 1948 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Maschinenfabrik und den Handel mit Gegenständen der Maschinen- und Metallindustrie. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 550 000, eingeteilt in 550 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das bisher von der Kollektivgesellschaft «Gebrüder Ott», in Worb, betriebene Geschäft mit Aktiven und Passiven auf Grund der Uebernahmebilanz vom 30. Juni 1948, mit Fr. 2 659 779.45 Aktiven und Fr. 1 980 839.05 Passiven zum Uebernahmepreis von Fr. 678 940.40; von diesem werden Fr. 550 000 auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dem aus 4 bis 6 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Hermann Ott-Weibel, von Langnau i. E., in Worb, als Präsident; Hans Ott-Reinmann, von Langnau i. E., in Worb, als Vizepräsident; Hans Ott-Jaüssi, von Langnau i. E. und Bern (BG.), in Worb; Peter Ott-Lustenberger, von Langnau i. E., in Worb, und Walter Zimmermann-

Ott, von Basel, Wattenwil (Bern) und Zürich, in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Ferner gehört dem Verwaltungsrat ohne Zeichnungsberechtigung an Franz Ott-Bosshard, von Langnau i. E., in Zürich. Einzelprokura wird erteilt an Fritz Sägesser, von Aarwangen, in Worb. Geschäftsdomizil: Bollstrasse.

3. November 1948.

Gebrüder Ott Worb, Hammerwerke & Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen (Ott frères Worb forges et fabrique de machines agricoles) (Fratelli Ott Worb fucine meccaniche e fabbrica di macchine agricole), in Worb, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1947, Seite 2664). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der «Gebrüder Ott A.G.», in Worb, übernommen. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöst.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

2 novembre 1948.

Syndicat d'élevage du bétail bovin d'Avry sur Matran, à Avry sur Matran, société coopérative (FOSC. du 12 décembre 1936, N° 292, page 2916). Dans son assemblée générale du 15 octobre 1948, la société a adopté de nouveaux statuts en harmonie avec le droit nouveau. La raison sociale est désormais Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge d'Avry sur Matran. Le syndicat a pour but d'assurer l'amélioration de la race tachetée rouge, notamment: en achetant et en utilisant rationnellement des reproducteurs qualifiés; en favorisant l'estivage du jeune bétail; en tenant exactement les registres généalogiques afin d'établir des certificats d'ascendance et de productivité offrant toute garantie; en organisant des conférences, des cours et en vouant ses soins à la préparation des concours. Le syndicat est membre de la «Fédération fribourgeoise des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge». Le syndicat fait également partie de la «Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge». Les parts sociales sont de 10 fr. L'administration est composée de 5 à 7 membres. Les membres sont exonérés de toute responsabilité personnelle. Le président ou son remplaçant engage la société par sa signature collectivement à deux avec le secrétaire ou le caissier. Les publications se font dans la «Feuille officielle du canton de Fribourg», en tant que la loi n'en prescrit pas l'insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce.

3 novembre 1948.

Œuvre de Saint Canisius et Marienheim (Kanisiuswerk und Marienheim), à Fribourg, association (FOSC. du 26 février 1948, N° 47, page 571). Victor Schwallier a cessé d'être président et membre du comité. Amélie Rebmann, décédée, a cessé d'être directrice et membre du comité. Leurs signatures sont radiées. Les remplacements: comme président: Le D<sup>r</sup> Athanase Cottier, de Bellegarde, à Fribourg; comme membre du comité: Stéphanie Schützler, de Bavière, à Fribourg. L'association est engagée par la signature collective de deux membres du comité.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

2. November 1948. Hausschuhe.

H. Niederer-Walser, in Walzenhauscn. Inhaber dieser Firma ist Hermann Niederer, von Lutzenberg, in Walzenhausen. Fabrikation und Handel mit Hausschuhen. Almendberg 166 A.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

3 novembre 1948. Trasporti, sabbia, ghiaia.  
Renato Gavioli, con sede a Savosa, impresa trasporti (FUSC. del 7 marzo 1947, N° 55, pagina 647). La ditta aggiunge al proprio genere di commercio: con cava sabbia e ghiaia.

3 novembre 1948. Legnami, vini.

Brenchio Giuseppe succ. a Gobba Pietro, con sede a Ponte Tresa, legnami e vini (FUSC. del 20 ottobre 1916, N° 247, pagina 1602). La ditta viene cancellata per cessazione di attività.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau du Locle

2 novembre 1948.

Société immobilière Route des Jeannerets 17—19, au Locle. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> novembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale une société anonyme. Elle a pour objet l'acquisition du terrain formant l'article 4762 du cadastre du Locle, pour le prix de 7083 fr. et la construction d'un immeuble locatif de 32 appartements. La société, créée dans le but de combattre la pénurie de logements dans la commune du Locle, pourra acquérir et construire d'autres immeubles. Le capital social de 80 000 fr. est divisé en 32 actions nominatives de 2500 fr. chacune, entièrement libérées. Il a été créé 32 bons de jouissance, nominatifs, sans valeur nominale, donnant droit à une part du bénéfice net et au solde actif en cas de liquidation; ces bons sont inaliénables sans les actions auxquelles ils correspondent par leurs numéros. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement de: Albert Saner, de Büsserach, président; Charles Meylan, du Chenit, vice-président; Charles-Auguste Berner, d'Unterkulm, secrétaire/caissier, tous au Locle. La société est engagée par les signatures collectives de deux administrateurs. Bureau: Pré d'Amens 6.

#### Genève — Genève — Ginevra

29 octobre 1948. Procédés industriels.

Expansion Industrielle S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 26 octobre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but la recherche et la mise en valeur de tous procédés industriels. L'importation, l'exportation, la représentation tant en Suisse qu'à l'étranger de matières premières et de produits manufacturés ou non, ainsi que toutes opérations industrielles, commerciales et financières se rattachant au but principal. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de: Lucien Chalandon, président, de Genève, à Commugny (Vaud), et Georges Filipinetti, secrétaire, de et à Genève. En outre, Nicolas de Peganow, de Berzona (Tessin), à Genève, est nommé directeur. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs et du directeur. Bureaux: quai Wilson 41.

## Eidgenössische Oberzolldirektion

Direction générale des douanes — Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle — Bureau central du contrôle des métaux précieux — Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken — Enregistrement de poinçons de maître — Iscrizioni di marchi d'artefice

a. schweizerische — suisses — svizzeri

WE

No. 1122. — Registrierungsdatum: 16. April 1948.

Eisenhart, Friedrich-Wilhelm,  
Uhren, Gold- und Silberwaren Interlaken

Mxa

No. 1123. — Registrierungsdatum: 22. April 1948.

Maxima AG.,  
St. Gallen

HPG

No. 1124. — Date de l'enregistrement: 3 mai 1948.

Pécoud, Henry,  
atelier de bijouterie Genève

W.S.

No. 1125. — Registrierungsdatum: 5. Mai 1948.

Spring, Walter,  
Goldschmiedeatelier Steffisburg

AC

No. 1126. — Date de l'enregistrement: 5 mai 1948.

Cattin, André,  
dorage, placage Genève

FH

No. 1127. — Registrierungsdatum: 11. Mai 1948.

Frei, Hedwig,  
Bildhauerin, Goldschmuck Basel

S

No. 1128. — Registrierungsdatum: 24. Mai 1948.

Schenkel, Hans,  
Goldschmiedeatelier Thun

ENO

No. 1129. — Registrierungsdatum: 31. Mai 1948.

Notter, Engelbert,  
Goldschmiedewerkstätte Zürich

NSA

No. 1130. — Date de l'enregistrement: 1<sup>er</sup> juin 1948.NOVAVIT S.A.,  
fabrique de bracelets métalliques GenèveScribent  
PEN

No. 1131. — Registrierungsdatum: 5. Juni 1948.

Lengweiler, Walter,  
Fabrik für Füllhalter und Goldfedern St. Gallen

SAD

No. 1132. — Date de l'enregistrement: 8 juin 1948.

SAD S.A.,  
terminage de boîtes de montres Bienne

T

No. 1133. — Registrierungsdatum: 9. Juni 1948.

Tschöpp, Reinh. & Rob.,  
Vergoldung und Versilberung Waldenburg (Basel-Land)

WI

No. 1134. — Date de l'enregistrement: 18 juin 1948.

Weill, Isidore,  
articles de fantaisie Lausanne

ARS

No. 1135. — Registrierungsdatum: 23. Juni 1948.

Domenig, J.,  
Goldschmied ChurEBERHARD  
SUISS

No. 1136. — Date de l'enregistrement: 15 juillet 1948.

Eberhard & Cie,  
fabrique d'horlogerie La Chaux-de-Fonds

R

No. 1137. — Date de l'enregistrement: 17 juillet 1948.

Fabrique de boîtes de montres or « Roger Parel S.A. »,  
cuvettes métal St-Imier

iS

No. 1138. — Date de l'enregistrement: 26 juillet 1948.

Silbermann, Ide Meier,  
bijoutier Fribourg

HRI

No. 1139. — Date de l'enregistrement: 27 juillet 1948.

Hochreutiner & Robert S.A.,  
métaux précieux La Chaux-de-Fonds

JB

No. 1140. — Date de l'enregistrement: 31 juillet 1948.

Les fils de Jeanneret-Brehm, Excelsior-Park,  
fabrique d'horlogerie St-Imier

B

No. 1141. — Registrierungsdatum: 5. August 1948.

Bronner, Albin,  
Bijouteriefabrikation Bern

F

No. 1142. — Registrierungsdatum: 16. August 1948.

Fischli, Markus,  
Goldschmuck Basel

SS

No. 1143.

Date de l'enregistrement: 16 août 1948.

Schweizer & Schoepf S.A.,  
bouclettes en plaqué-or

La Chaux-de-Fonds

BRUCK

No. 1144. — Registrierungsdatum: 26. August 1948.

Oertli, A.,  
Bijouteriewaren en gros Schaffhausen

H.A.B.

No. 1145. — Registrierungsdatum: 26. August 1948.

Oertli, A.,  
Bijouteriewaren en gros Schaffhausen

PS

No. 1146. — Date de l'enregistrement: 2 septembre 1948.

Stauffer, Pierre,  
métaux précieux Genève

EG

No. 1147. — Registrierungsdatum: 6. September 1948.

Gallati, Erwin,  
Gold- und Silberschmied Luzern

GTS

No. 1148. — Registrierungsdatum: 7. September 1948.

Tschopp, Georg,  
Goldschmied Sursee

CH

No. 1149. — Registrierungsdatum: 20. Sept. 1948.

Camenisch & Helbling,  
Goldschmiedeatelier

Basel



No. 1150.  
Registrierungsdatum: 20. September 1948.

**Biber & Schlatter,**  
Kunstgewerblicher Schmuck Zürich



No. 1151.  
Date de l'enregistrement: 1<sup>er</sup> octobre 1948.

**Zenger, Enrico,**  
metalli preziosi e doublé Locarno



No. 1152. — Date de l'enregistrement: 1<sup>er</sup> octobre 1948.

**Favre, Alfred,**  
fournitures en bijouterie Corcelles/Neuchâtel



No. 1153. — Registrierungsdatum: 12. Oktober 1948.

**Lévy, E.,**  
Handel mit Bijouteriewaren en gros Basel



No. 1154. — Registrierungsdatum: 12. Oktober 1948.

**Meister, Heinrich,**  
Fabrikation und Handel mit Bijouteriewaren  
Neuhausen am Rheinflall



No. 1155. — Date de l'enregistrement: 14 octobre 1948.

**Favre, Marc & Co. S.A.,**  
fabrique d'horlogerie Bienne

#### Löschungen — Radiations — Cancellazioni

- No. 370. — Bajulaz W. et Bajulaz L., joailliers-bijoutiers, Genève (FOSC. N° 148 du 28 juin 1948).  
No. 815. — Rubin & Stauffer, Genève (FOSC. N° 297 du 19 décembre 1945).  
No. 1083. — Lampert, Jean, La Chaux-de-Fonds (FOSC. N° 104).

#### Uebertragungen — Transmissions — Trasmissioni

- Nos. 33 à 36. — Schwob frères & Cie S.A., La Chaux-de-Fonds (FOSC. N° 174 du 28 juillet 1934). — Transmission à: Cyma Watch Co. S.A., La Chaux-de-Fonds.  
No. 980. — Société des Montres Cyma (Cyma Watch Co.), Yverdon (FOSC. N° 89 du 18 avril 1947). — Transmission à: Cyma Watch Co., S.A., à La Chaux-de-Fonds.  
No. 229. — Hauck & Maury, Genève (FOSC. N° 148 du 28 juin 1946). — Transmission à: Maury & Meyer S.A., à Genève.  
No. 833. — Mæder & Feuz, Le Locle (FOSC. N° 301 du 24 décembre 1946). — Transmission à: Jean-Pierre Mæder, Le Locle.  
No. 859. — Prêtre frères, La Chaux-de-Fonds (Prêtre & Rosset, La Chaux-de-Fonds) (FOSC. N° 148 du 28 juin 1946). — Transmission à: Rosset Henri, La Chaux-de-Fonds.  
No. 663. — Schwarz-Maxima S.A., à Genève (FOSC. N° 151 du 2 juillet 1945). — Transmission à: Taillard frères, successeurs de Schwarz-Maxima S.A., à Genève.  
No. 1082. — Scheller, F. & R., à Genève (FOSC. N° 104 du 5 mai 1948). — Transmission à: Scheller, R., à Genève.  
No. 734. — F. Furrer-Jacot, vorm. E. Arbenz, Bijouteriefabrik, Schaffhausen (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1945). — Uebertragung an: F. Furrer-Jacot, Bijouteriefabrik, Schaffhausen.

#### Sitzverlegungen — Changements de siège — Cambiamenti di sede

- No. 330. — Gerhard K. Früchtenicht, Winterthur (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1935). — Sitz nach Zürich verlegt.  
No. 1091. — Gabella M., Lausanne (FOSC. N° 104 du 5 mai 1948). — Siège transféré à: Yverdon.  
No. 1114. — Husmann, Emmi, Zürich (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1948). — Uebertragung an: Husmann, Emmi, Schaan (Liechtenstein).

#### Berichtigung — Rectification — Rettificazione

- No. 156. — Jura Watch Co., Delémont, à Delémont (FOSC. N° 243 du 17 octobre 1934), à Jura Watch Co., à Delémont.

#### Kollektivmarken — Marques collectives — Marchi collettivi

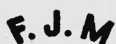
Fédération suisse des associations de fabricants de boîtes de montres or (FB)

- No. 1/163. — Date de l'enregistrement: 4 avril 1948.  
Miserez, A. C., S.A., Salgnelégier.

#### Uebertragung — Transmisson — Trasmissione

- No. 5/21. — Hauck & Maury, Genève (FOSC. N° 148 du 28 juin 1946). — Transmission à: Maury & Meyer S.A., à Genève.

#### b. ausländische — étrangers — stranieri



No. 5694. — Registrierungsdatum: 1. Mai 1948.  
**Munster & Co. Ltd., F. J.,**  
Bijouteriefabrik Birmingham



No. 5695. — Registrierungsdatum: 1. Mai 1948.  
**Geka-Smycken,**  
Goldwarenfabrik Stockholm



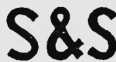
No. 5696. — Registrierungsdatum: 18. Mai 1948.  
**Hingelberg, Frantz,**  
Gold- und Silberwaren Aarhus (Dänemark)



No. 5697. — Date de l'enregistrement: 20 mai 1948.  
**Gordon Ltd., Jvor.,**  
bijouterie, orfèvrerie, joaillerie Londres



No. 5698. — Date de l'enregistrement: 7 juin 1948.  
**Saunders, Shepherd & Co. Limited,**  
fabricants de bijouterie Londres



No. 5699. — Date de l'enregistrement: 7 juin 1948.  
**Saunders, Shepherd & Co. Limited,**  
fabricants de bijouterie Londres



No. 5700. — Registrierungsdatum: 7. Juni 1948.  
**Siersbøl, Hermann,**  
Silberwaren Kopenhagen



No. 5701. — Registrierungsdatum: 23. Juni 1948.  
**Nederlandsche Edelmetaal Industrie,**  
Edelmetallwarenfabrikation Groningen (Holland)



No. 5702. — Registrierungsdatum: 28. Juni 1948.  
**Argentor-Werke,**  
Rust & Hetzel GmbH. Wien



No. 5703. — Registrierungsdatum: 28. Juni 1948.  
**A/S. Horsens Solvwarefabrik,**  
Silberwaren Horsens (Dänemark)



No. 5704. — Date de l'enregistrement: 6 juillet 1948.  
**Bry, René,**  
joaillier Paris



No. 5705. — Date de l'enregistrement: 10 juillet 1948.  
**Mirra, Pascal,**  
joaillier Paris



No. 5706. — Date de l'enregistrement: 17 juillet 1948.  
**Haseler & Restall Limited,**  
silversmiths Birmingham 18



No. 5707. — Registrierungsdatum: 20. September 1948.  
**Ragaz, Karl,**  
Handbemalte Armbänder in Silberfassung Teheran



No. 5708. — Registrierungsdatum: 20. September 1948.  
**Keck & Sohn, Gottlieb Fr.,**  
Gold- und Silberwaren Pforzheim



No. 5709. — Registrierungsdatum: 20. Sept. 1948.  
**Gorham Manufacturing Company**  
Providence (Rhode Island)



No. 5710. — Registrierungsdatum: 29. September 1948.  
**Benedikt, Eugen,**  
Gold- und Silberschmiede Wien





No. 5711. — Date de l'enregistrement: 8 octobre 1948.

Grassi, Luigi, S. p. A.,  
gioielleria ed oreficeria in metalli preziosi Milano

No. 5712. — Registrierungsdatum: 12. Oktober 1948.

Maisch, Gustav,  
Bijouteriefabrikation, Inh. Arthur Härter Pforzheim

## Uebertragung — Transmission — Trasmissione

No. 5419. — Messulam Enrico di Alberto, Milano (FOSC. N° 249 du 24 octobre 1935). — Transmission à: Messulam E., S.A., Milano.

## Sitzverlegungen — Changements de siège — Cambiamenti di sede

No. 5679. — Montal Watch Fittings Ltd., Birmingham (FOSC. N° 288 du 9 décembre 1947) à Montal Watch Fittings Ltd., à Cheltenham.

No. 5615. — Müller, Wilh., Berlin (SHAB. Nr. 296 vom 19. Dezember 1942). — Hauptdomizil nach Schwäb. Gmünd verlegt und Sitz in Berlin behalter.

Handel mit Edelmetallen — Commerce des métaux précieux  
Commercio in metalli preziosi

## Handelsbewilligung — Patente commerciale — Patente per il commercio

Socorex S.A., Saint-Pierre 3, Lausanne.  
Adler & Co. A.G., St. Peterstrasse 16, Zürich.  
Flussfisch, Michel, rue Numa-Droz 171, La Chaux-de-Fonds.  
Schwegler, P.G., Klingenstrasse 6, Zürich.  
Stauffer, Pierre, rue Bertheliet 1, Genève.

## Uebertragungen — Transmissions — Trasmissioni

Maxima S.A., Genève (FOSC. N° 296 du 16 décembre 1944). — Transmission à: Taillard frères, successeurs de Schwarz-Maxima S.A., Genève.

Gesellschaft «Juwela» Zug, Filiale Zürich, Zürich (SHAB. Nr. 296 vom 16. Dezember 1944). — Uebertragung an: Emil Grünenfelder, Rennweg 19, Zürich.

Furrer-Jacot, F., vorm. E. Arbenz, Bijouteriefabrik, Schaffhausen (SHAB. Nr. 298 vom 21. Dezember 1943). — Uebertragung an: F. Furrer-Jacot, Bijouteriefabrik, Schaffhausen.

Löschungen von Bewilligungen — Radiations de patentes  
Cancellazioni delle patentiGasser-Schwab, C., Biel (SHAB. Nr. 296 vom 16. Dezember 1944).  
Crédit du Léman, Vevey (FOSC. N° 148 du 28 juin 1946).  
Rubin & Stauffer, rue Bertheliet 1, Genève (FOSC. N° 297 du 19 décembre 1945).

## Schmelzbewilligung — Patente de fondeur — Patente di fonditore

Paul & Co. A., Seestrasse 330, Zürich.  
Othenin-Girard André, rue du Doubs 116, La Chaux-de-Fonds.  
Flussfisch, Michael, rue Numa-Droz 171, La Chaux-de-Fonds.  
Kappeler, Christian, rue de Bourg 27, Lausanne.  
Bronner, Albin, Kramgasse 30, Bern.  
Stauffer, Pierre, rue Bertheliet 1, Genève.

## Uebertragung — Transmission — Trasmissione

Gesellschaft «Juwela» Zug, Filiale Zürich, Zürich (SHAB. Nr. 296 vom 16. Dezember 1944). — Uebertragung an: Grünenfelder, Emil, Rennweg 19, Zürich.

Löschung der Bewilligung — Radiation de la patente  
Cancellazione della patente

Rubin &amp; Stauffer, rue Bertheliet 1, Genève (FOSC. N° 297 du 19 décembre 1945).

Bewilligung für Handelsprüfer — Patente d'essayeur du commerce  
Patente di saggiatore per il commercio

Paul &amp; Co., A., Seestrasse 330, Zürich.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Demande

tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée, pour le canton de  
Fribourg, au contrat collectif de travail, du 1<sup>er</sup> mars 1948, pour les  
travaux de plâtrerie et peinture(Arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946/8 octobre 1948 permettant de donner force  
obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, art. 6 et 7; règlement d'exécution du  
10 décembre 1943/28 décembre 1946, art. 7)L'Association des maîtres plâtriers-peintres du canton de Fribourg,  
d'une part,  
la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment et ses sections fribourgeoises,  
la Fédération chrétienne des ouvriers sur bois et du bâtiment du canton de Fribourg,  
d'autre part,ont présenté à l'autorité cantonale une demande tendant à ce que force obligatoire générale  
soit donnée, pour le canton de Fribourg, au contrat collectif de travail, du 1<sup>er</sup> mars 1948,  
pour les travaux de plâtrerie et peinture.

La demande est publiée dans la « Feuille officielle du canton de Fribourg », du 6 novembre 1948.

Il peut être formé opposition à cette demande de force obligatoire générale devant la Direc-  
tion de l'Intérieur, Département de l'Industrie et du Commerce, dans les 21 jours à dater de sa  
publication dans la « Feuille officielle du canton de Fribourg », par écrit et avec indication  
des motifs. (AA. 296)

Fribourg, le 30 octobre 1948.

Le conseiller d'Etat,  
chef du Département de l'Industrie et du Commerce:  
Maxime Quartenoud.

## Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages vom  
1. März 1948 für das Gipser- und Malergewerbe des Kantons Freiburg(Bundesbeschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom  
23. Juni 1943/30. August 1946/8. Oktober 1948, Art. 6 und 7; Vollzugsverordnung vom  
10. Dezember 1943/28. Dezember 1946, Art. 7)Der Gipser- und Malermelsterverband des Kantons Freiburg,  
einerseits,  
der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband und seine freiburgischen Sek-  
tionen,  
der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband des Kantons Freiburg,  
andererseits,sind mit dem Gesuch an die kantonale Behörde gelangt, den Gesamtarbeitsvertrag vom  
1. März 1948 für das Gipser- und Malergewerbe des Kantons Freiburg allgemeinverbindlich  
zu erklären.

Das Gesuch ist veröffentlicht im « Amtsblatt des Kantons Freiburg » vom 6. November 1948.

Allfällige Einsprachen gegen diese angebehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind der  
Direktion des Innern, Departement für Handel und Industrie, innert 21 Tagen vom Datum  
der Veröffentlichung im « Amtsblatt des Kantons Freiburg » an einzureichen, und zwar in  
schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen.

Freiburg, den 30. Oktober 1948.

Der Staatsrat,  
Chef des Departementes für Handel und Industrie:  
Maxime Quartenoud.

## La Neuchâteloise, Compagnie suisse d'assurances générales, Neuchâtel

Actif

Bilan au 31 décembre 1947

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires	4 000 000	—	Fonds propres de la société:		
Valeurs mobilières:			Capital social	8 000 000	—
Obligations et lettres de gage	13 958 233	01	Fonds de réserve légale	1 130 000	—
Actions de compagnies d'assurances	789 000	—	Réserves spéciales:		
Autres actions	402 481	50	Fonds de réserve complémentaire	1 000 000	—
Autres valeurs mobilières	150 052	—	Réserve pour fluctuation de changes	100 000	—
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	1 293 000	—	Béresves techniques, réassurances déduites:		
Prêts à des corporations de droit public	500 000	—	Provision pour risques en cours	6 504 000	—
Placements hypothécaires	582 327	99	Réserves mathématiques pour rentes en cours	8 300	—
Immeubles	1 200 000	—	Provision pour sinistres à régler	13 768 700	—
Prêts à des sociétés immobilières	120 000	—	Autres réserves techniques	72 000	—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements, d'associations, etc.	2 799	40	Engagements envers des sociétés d'assurances et de réas-		
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	2 791 203	19	urances:	1 589 719	43
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	3 600 580	42	Compte courant	95 483	15
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:			Dépôts pour réassurances cédées, gérés par la société		
Compte courant	1 246 152	46	Engagements:		
Dépôts pour réassurances acceptées, gérés par les cédants	1 108 534	—	envers des agents	100 147	83
Prorata d'intérêts et loyers	131 597	10	Autres passifs et créditeurs divers	490 414	85
Autres actifs et débiteurs divers	1 531 163	88	Cautionnements	44 726	50
Cautionnements	44 726	50	Fonds de prévoyance en faveur du per-		
(V.G. 48)			sonnel	Fr. 326 824.90	
Garanties: Fr. 2 697 500.—				2 810 571.30 <sup>1</sup>	
			Bénéfice	548 359	69
			Garanties: Fr. 2 697 500.—		
	33 451 851	45		33 451 851	45

<sup>1</sup> Fondation indépendante.

Neuchâtel, le 9 juillet 1948.

La Neuchâteloise, Compagnie suisse d'assurances générales:  
J. Uehlinger.

## Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1947		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Aktionäre	10 000 000	—	Gesellschaftskapital:			
Wertschriften:			Aktienkapital	25 000 000	—	
Obligationen und Pfandbriefe	87 131 309	05	Gesetzlicher Reservefonds	12 500 000	—	
Aktien von Versicherungsunternehmungen	4 400 007	—	Spezialreserven:			
Andere Aktien	12 656 793	80	Spezialfonds	13 700 000	—	
Schuldbuchforderungen	177 542	50	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 543 130	70	Prämienüberträge	62 726 610	67	
Hypothekarische Anlagen	43 268 592	74	Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrückgewähr und lebenslängliche Reiseunfallversicherungen	4 906 523	75	
Grundstücke	7 700 000	—	Deckungskapital für laufende Renten	2 266 137	47	
Darlehen an Immobiliengesellschaften	2 434 024	91	Schwebende Schäden	80 688 343	75	
Bardepots bei Regierungen, Verbänden usw.	9 050	—	Reserve für Gewinnanteile an Versicherte	2 000 000	—	
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	18 636 914	05	Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			
Guthaben bei Agenten und Versicherten	11 468 360	64	Aus laufender Rechnung	1 494 998	43	
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 252 972	—	
Aus laufender Rechnung	1 924 484	81	Andere Passiven und Kreditoren	2 265 278	23	
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen	26 565 811	36	Wertberichtigungsposten:			
Stückzinsen und Mieten	1 080 401	34	Transitorische Passiven	5 360 757	61	
Andere Aktiven und Debitoren	1 935 763	76	Pensions- und Fürsorge-Einrichtungen für das Personal	22 741 471	92	
Guthaben aus Abonn.-Vcrs. (durch Kautionen gedeckt)	7 105 157	17	Gewinn	4 161 250	—	
(VG. 47)	241 037 343	83	Nicht einbezahlte Aktienkapital-Anteile: Fr. 7 600 250.—			
				241 037 343	83	

Winterthur, den 13. April 1948.

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft:  
Hasler.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Verfügung Nr. 627 C/48

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preise für Fleisch, Wurstwaren und Metzgereifette

(Vom 2. November 1948)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 627 D/47, vom 1. Dezember 1947, verfügt:

Für Fleisch aus frischen Schlachtungen von Rindern, Ochsen, Kühen und Schweinen, für importiertes Gefrierfleisch von Rindern und Ochsen sowie Wurstwaren und Metzgereifette gelten folgende Bestimmungen:

## I. Frischfleisch

1. Die mit Verfügung Nr. 627 D/47, Ziffern 1—6, festgesetzten Höchstpreisschriften werden hiermit aufgehoben.

2. Die zulässigen Detailverkaufspreise für frisches Rinds-, Ochsen-, Kuh- und Schweinefleisch berechnen sich nach den jeweiligen Einstandspreisen für grosses Schlachtvieh und Schlachtschweine, zuzüglich der bisherigen Marge in Franken und Rappen.

3. Die lokalen, bzw. regionalen Organisationen der Metzgerschaft sind verpflichtet, sowohl der Eidgenössischen Preiskontrollstelle als auch der kantonalen Preiskontrollstelle die geltenden Richtpreise und Preislisten sowie deren allfällige Abänderungen zur Kenntnis zu bringen. (Bezüglich Preisanschreibepflicht verweisen wir auf Ziffer 14 hiernach.)

Soweit einzelne Metzgereibetriebe und Versandmetzgereien an ihre Abnehmer (Detaillisten, Konsumenten, Kollektivhaushaltungen, wie Gastgewerbe und Spitäler) Preislisten versenden, sind sie gehalten, dieselben auch der Eidgenössischen Preiskontrollstelle sowie der kantonalen Preiskontrollstelle zuzustellen.

## II. Gefrierfleisch

4. Siedfleisch I. Qualität (mit höchstens 25% Knochen).

Detailhöchstpreis netto  
ohne Wust.

Fr./kg

Brustspitz, Stich, fetter Lempen

4.—

übriges Siedfleisch

4.50

Spezial-Siedstücke (Federstücke, Hohrücken, abgedeckter Rücken, Laffenspitz)

4.80

5. Bratenfleisch I. Qualität (mit höchstens 25% Knochen).

Detailhöchstpreis netto  
ohne Wust.

Fr./kg

Dicke Schulter und Schulterfilet

4.80

Unterspälte

5.—

Vorschlag, Eckstück

5.20

## III. Wurstwaren

Artikel	Mindestrohgewicht	Abgabepreis an Detaillisten	Detailhöchstpreis netto (ohne Wust.)	
			Fr.	Rp.
6. « Cervelas » je Stück	100 g	—,36	—	—,40
7. « Wienerli » je Paar	100 g	—,47	—	—,52
8. « Schübli » je Paar	200 g *)	1.—	1,10	—
9. « Landjäger » je Paar	160 g	—,92	1,10	—
10. Blut- und Leberwürste je Kilogramm	—	—	2,60	—
11. Blutwürste je Kilogramm	—	—	2.—	—

\*) Gewichtsnorm für sogenannte « Zürcher Schübli ».

Für Schübli mit wesentlich höherem Rohgewicht sind Abgabepreis und Wiederverkäuferrabatt in Anlehnung an die vorstehenden Ansätze zu rechnen.

## IV. Metzgereifette

12. Die mit Ziffern 14—19 unserer Verfügung Nr. 627 D/47, vom 1. Dezember 1947, festgelegten Höchstpreisschriften werden unter Vorbehalt von Art. 2, lit. a, der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung aufgehoben.

## V. Allgemeine Bestimmungen

13. Für die in Ziffern 4—11 nicht genannten Fleischqualitäten und Wurstwaren wird die Preisbildung, unter Vorbehalt von Ziffer 2 der vorliegenden Verfügung sowie Art. 2, lit. a, der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, freigegeben.

14. Sämtliche Metzgereibetriebe sind verpflichtet, der Preisanschreibepflicht gemäss Verfügung Nr. 572 A/44 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Anschrift und Aufdruck der Detailpreise (vom 29. September 1944) in der Weise nachzukommen, dass Preistafeln ausgehängt werden, aus denen sowohl für Frischfleisch, Gefrierfleisch, als auch für Wurstwaren der für sämtliche Qualitäten und Sorten jeweils praktizierte Preis ersichtlich ist.

15. Im Falle einer unangemessenen Preisentwicklung behält sich die Eidgenössische Preiskontrollstelle die ihr geeignet erscheinenden Massnahmen, insbesondere den Erlass neuer Höchstpreisschriften vor.

16. Soweit der Detailhandel üblicherweise Rabatte, bzw. Rückvergütungen gewährt, können die in dieser Verfügung angesetzten Nettoverkaufspreise entsprechend erhöht werden. Jedoch darf sich nach Abzug der Rückvergütung äusserstenfalls der höchstzulässige Nettoverkaufspreis ergeben.

17. Vorbehalten bleibt Verfügung Nr. 747 A/45, vom 21. Mai 1945, betreffend Verbot übersetzter Gewinne und Preissenkungspflicht. Darnach dürfen Höchstpreise und Entgelte nur solange und soweit angewendet werden, als die ihrer Festsetzung zugrunde gelegten Kosten entstehen. Treten Kostensenkungen irgend welcher Art wie z. B. zufolge von Preissenkungen auf den Schlachtviehmärkten oder Umsatzausweitung usw. ein, so hat ohne besondere Aufforderung eine entsprechende Preissenkung zu erfolgen.

18. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

19. Diese Verfügung tritt am 2. November 1948 in Kraft. Gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 627 D/47, vom 1. Dezember 1947, aufgehoben. Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch weiterhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

## Prescriptions No 627 C/48

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix de la viande, des saucisses et de la graisse de boucherie

(Du 2 novembre 1948)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation; pour remplacer ses prescriptions No 627 D/47, du 1<sup>er</sup> décembre 1947, prescrit:

Les dispositions suivantes sont valables pour la viande fraîche de génisse, bœuf, vache et porc, pour la viande congelée de génisse et de bœuf, ainsi que pour les saucisses et la graisse de boucherie.

## I. Viande fraîche

1<sup>o</sup> Les dispositions concernant les prix maximums fixés par nos prescriptions No 627 D/47, chiffres 1 à 6, sont annulées.

2<sup>o</sup> Les prix de vente au détail autorisés pour la viande fraîche de génisse, bœuf, vache et porc se calculent d'après les prix de revient valables du gros bétail et des porcs de boucherie, plus l'ancienne marge en francs et centimes.

3<sup>o</sup> Les organisations locales et régionales de boucherie sont tenues de porter à la connaissance de l'Office fédéral du contrôle des prix et des Offices cantonaux de contrôle, les prix de base indicatifs en vigueur et les modifications éventuelles qui y sont apportées (en ce qui concerne l'impression obligatoire des prix, nous renvoyons au chiffre 14).

Les entreprises de boucherie et les bouchers-expéditeurs qui envoient des listes de prix à leurs clients (détaillants, consommateurs, ménages collectifs tels que restaurants, hôtels, hôpitaux, etc.) sont tenus de les soumettre à l'Office fédéral du contrôle des prix et aux Offices cantonaux de contrôle des prix.

## II. Viande congelée

4° Bouilli, 1<sup>re</sup> qualité (avec 25% d'os au maximum).

Prix maximums nets de vente au détail  
(IChA non compris)

	Fr./kg.
Pointe de grumeau, cou, prin gras	4.—
autre qualité de bouilli	4.50
morceaux spéciaux à bouillir (côté plate, côte couverte, basse côte, pointe d'épaule)	4.80

5° Rôti, 1<sup>re</sup> qualité (avec 25% d'os au maximum).

Prix maximums nets de vente au détail  
(IChA non compris)

	Fr./kg.
épals d'épaule, filet d'épaule	4.80
tranche ronde	5.—
noix (fausse tranche), coin	5.20

## III. Saucisses

Articles	Poids brut minimum	Prix de vente aux détaillants		Prix de détail maximums nets (IChA non compris)	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
6° Cervelas, la pièce	100 g.	—,36	—,40	—,40	—,40
7° Wienerli	100 g.	—,47	—,52	—,52	—,52
8° Schübli	200 g. *)	1.—	1.10	1.10	1.10
9° Landjäger	160 g.	—,92	1.—	1.—	1.—
10° Boudins et saucisses au foie (saucisses grises) par kilogramme	—	—	—	2.60	2.60
11° Boudins achetés seuls, par kilogramme	—	—	—	2.—	2.—

\*) Poids pour les Schübli zurichoisi.

Pour les Schübli dont le poids brut est sensiblement supérieur, les prix de vente et les rabais à accorder aux revendeurs doivent être fixés sur la base des taux précités.

## IV. Gralsses de boucherie

12° Les dispositions concernant les prix maximums, des chiffres 14—19 de nos prescriptions N° 627 D/47, du 1<sup>er</sup> décembre 1947, sont abrogées sous réserve de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché.

## V. Dispositions générales

13° Pour les qualités de viande et les saucisses qui ne sont pas mentionnées sous chiffres 4—11, la formation des prix est libérée sous réserve du chiffre 2 des présentes prescriptions et de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché.

14° Toutes les entreprises de boucherie sont tenues de se conformer aux dispositions concernant l'affichage obligatoire des prix selon prescriptions N° 572 A/44 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 29 septembre 1944, concernant l'affichage et l'impression des prix de détail, en établissant et affichant des tableaux d'où ressortent les prix de la viande fraîche, de la viande congelée et des saucisses, pratiqués pour toutes les sortes et qualités.

15° L'Office fédéral du contrôle des prix se réserve — en cas d'évolution inopportune des prix — de prendre les mesures appropriées et particulièrement de promulguer de nouvelles prescriptions de prix maximums.

16° Les détaillants qui accordent des rabais ou ristournes à leur clientèle, peuvent augmenter les prix de vente susmentionnés en conséquence, pourvu qu'après déduction de ces rabais ou ristournes, les prix nets prescrits ne soient pas dépassés.

17° Demeurent réservées les prescriptions N° 747 A/45, du 21 mars 1945, concernant l'interdiction des bénéfices excessifs et l'obligation d'abaisser les prix. En vertu de ces dispositions, les prix maximums ne peuvent être pratiqués que si les frais ayant servi à leur fixation existent réellement et subsistent. Si ces frais viennent à baisser — par exemple à la suite d'un fléchissement des prix sur les marchés du bétail de boucherie, d'un accroissement des chiffres d'affaires, etc. — une réduction de prix correspondante devra être opérée spontanément.

18° Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

19° Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 2 novembre 1948. Simultanément, les prescriptions N° 627 D/47, du 1<sup>er</sup> décembre sont abrogées. Les faits intervenus avant l'entrée en vigueur des présentes prescriptions seront jugés selon les dispositions précédemment applicables.

## Prescription N° 627 C/48

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi della carne, delle salsicce e del grasso da macelleria

(Del 2 novembre 1948)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N° 627 D/47, del 1° dicembre 1947, prescrive:

Le seguenti disposizioni fanno stato per la carne fresca di manzo, bue, vacca e suino, per la carne congelata di manzo e di bue, come pure per le salsicce ed il grasso da macelleria:

## I. Carne fresca

1. Sono abrogate le disposizioni concernenti i prezzi massimi fissati con prescrizione N° 627 D/47, cifra da 1 a 6.

2. I prezzi di vendita al minuto autorizzati per la carne fresca di manzo, bue, vacca e suino vanno calcolati secondo il prezzo di costo del bestiame e dei suini da macello, più il vecchio margine in franchi e centesimi.

3. È fatto obbligo alle organizzazioni locali e regionali di macellai di comunicare all'Ufficio federale di controllo dei prezzi ed agli Uffici cantonali di controllo dei prezzi i prezzi base in vigore e le modifiche eventuali ivi apportate. (In quanto concerne l'obbligo d'impressione dei prezzi vedasi cifra 14.)

Le macellerie ed i macellai-speditori che inviassero le distinte dei prezzi ai loro clienti (rivenditori, consumatori, economie domestiche collettive come ristoranti, alberghi, ospedali, ecc.) debbono sottoporle all'Ufficio federale di controllo dei prezzi ed agli Uffici cantonali di controllo dei prezzi.

## II. Carne congelata

## 4. Carne da bollito, Ia qualità (con 25% al massimo di ossa).

	Prezzo al minuto massimo netto senza ICA
flocco di punta, collo, scavo di pancia	Fr./kg. 4.—
altra carne da bollito	4.50
parti special da bollito (biancostato delle coste basse, coste della schiena, reale, aletta)	4.80

## 5. Carne per arrosto, Ia qualità (con 25% al massimo di ossa).

	Prezzo al minuto massimo netto senza ICA
traverso di spalla, magatello della spalla	Fr./kg. 4.80
sotto-fesa	5.—
osso buco, anca	5.20

## III. Salsicce

Articoli	Pesi grezzi minimi	Prezzo di vendita al rivenditori		Prezzo al minuto massimo netto, senza ICA	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
6. « Cervelas », il pezzo	100 g.	—,36	—,40	—,40	—,40
7. « Wienerli », il palo	100 g.	—,47	—,52	—,52	—,52
8. « Schübli », il paio	200 g. *)	1.—	1.10	1.10	1.10
9. « Landjäger », il palo	160 g.	—,92	1.—	1.—	1.—
10. sanguinacci e salsicce di fegato, il chilogrammo	—	—	—	2.60	2.60
11. sanguinacci, il chilogrammo	—	—	—	2.—	2.—

\*) Norma di peso per i cosiddetti « Schübli di Zurigo ».

Il prezzo di vendita e lo sconto ai rivenditori per i « Schübli » (per es. « Schübli di San Gallo »), di un peso grezzo sensibilmente maggiore, devono essere calcolati sulla base dei prezzi suindicati.

## IV. Grasso da macelleria

12. Sono abrogate le disposizioni concernenti i prezzi massimi delle cifre da 14 a 19 della nostra prescrizione N° 627 D/47, del 1° dicembre 1947, con riserva dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato.

## V. Disposizioni generali

13. Per le qualità di carne e le salsicce non contemplate alle cifre da 4 a 11, i prezzi sono svincolati con riserva della cifra 2 della presente prescrizione e dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato.

14. È fatto obbligo a tutte le macellerie di conformarsi alle disposizioni concernenti l'obbligo di affissione dei prezzi secondo prescrizione N° 572 A/44 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, del 29 settembre 1944, concernente l'obbligo di affissione e d'impressione dei prezzi al minuto, affiggendo tabelle che indicino i prezzi della carne fresca, della carne congelata e delle salsicce praticati per tutte le qualità e sorte.

15. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva di adottare i provvedimenti che gli sembreranno opportuni in caso di un'evoluzione inadeguata dei prezzi e precisamente di promulgare nuove disposizioni in materia di prezzi massimi.

16. In quanto i dettaglianti accordino alla loro clientela ribassi o abbuoni, i prezzi di vendita netti fissati da questa prescrizione possono essere corrispondentemente maggiorati. Tuttavia, dedotto l'abbuono od il ribasso, non dovranno risultare dei prezzi netti superiori a quelli stabiliti.

17. Restano riservate le disposizioni della prescrizione N° 747 A/45, del 21 marzo 1945, concernente il divieto di guadagni eccessivi e l'obbligo di ridurre i prezzi, secondo le quali i prezzi massimi ed i compensi possono essere applicati solo se e fintanto esistono effettivamente le spese prese come base per la loro fissazione. Nel caso in cui spese di qualsiasi genere (per es. in seguito a riduzioni di prezzo sui mercati di bestiame da macello o estensione della cifra d'affari, ecc.) dovessero diminuire, i prezzi vanno ridotti senz'altro in modo corrispondente.

18. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

19. La presente prescrizione entra in vigore il 2 novembre 1948. È abrogata in pari tempo la prescrizione N° 627 D/47, del 1° dicembre 1947. I fatti avvenuti prima dell'entrata in vigore della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.  
Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

VERVIELFÄLTIGUNGEN

WERBEBRIEFE, Matrizen  
FOTODRUCK  
von Schrift und Bild

von

JAEGGI & WEIBEL  
(vorm. Wollenmann & Jaeggi)  
Vervielfältigungsbureau - Bellevue -  
Rämistrasse 5, ZÜRICH - Tel. 32 70 90

## Compagnie du tramway de La Chaux-de-Fonds

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**

le lundi 22 novembre 1948, à 17 heures, à l'Hôtel de Ville de La Chaux-de-Fonds (salle du Tribunal), avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
- 2° Modification des statuts.
- 3° Plan d'assainissement de la compagnie.
- 4° Augmentation du capital social.
- 5° Divers.

N 82

Les cartes d'actionnaires donnant droit de prendre part à l'assemblée extraordinaire seront délivrées, sur présentation des actions, au bureau de la compagnie, rue du Collège 43, du lundi 15 au vendredi 19 novembre 1948, de 10 à 12 heures, et de 15 à 17 heures.

La Chaux-de-Fonds, le 6 novembre 1948. Le conseil d'administration.

## Sursee-Triengen-Bahn

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

findet Samstag, den 13. November 1948, 15 Uhr 45, im Restaurant « Brauerel » in Triengen statt zur Behandlung folgender

Traktanden: 1. Protokoll. 2. Genehmigung des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und der Bilanz pro 1947 und Decharge-Erteilung an die Verwaltung. 3. Wahl des Verwaltungsrates. 4. Wahl der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten. 5. Orientierung über die Frage der technischen Sanierung der Bahn. 6. Verschiedenes.

Geschäftsbuch, Rechnung und Bilanz liegen vom 1. Oktober 1948 an auf der Verkehrskontrolle in Triengen zur Einsicht auf, wo auch die Ausweisarten für die Generalversammlung gegen Ausweis über Aktienbesitz bezogen werden können. Lz 204

Triengen, den 30. Oktober 1948. Für den Verwaltungsrat, der Präsident: Dr. Winkler; der Aktuar (aus Auftrag): Ad. Huber.



**Par TWA EN AMÉRIQUE**  
8 vols par semaine - 33 h. de vol

Quadrimoteurs efficaces et modernes, équipages américains bien entraînés. Repas gratuits. Service de premier ordre à bord.

**EN GRÈCE**  
6 vols par semaine - 6 h. de vol

**EN ÉGYPTÉ**  
9 vols par semaine - 10 h. de vol

Correspondance pour toutes les grandes villes du monde. Réservez vos places auprès de votre Agence de Voyages ou téléphonez au 2 91 05 Genève (023) ou 27 34 15 Zurich (051)

**TWA**  
TRANS WORLD AIRLINE  
Etats-Unis, Europe, Afrique, Asie.

## LE CLIENT est de nouveau ROI

Il est grand temps que vous avisiez aux moyens de soigner votre clientèle dans une mesure plus appropriée. La remise d'un cadren de fin d'année doit être examinée avec attention. Comme matière spécialisée, nous mettons volontiers notre longue expérience à votre disposition.

**POLYPRINT ERNST WEBER, BERNE**  
Zinggstrasse 146 - Téléphone (031) 5 5355

## Tschechoslowakei

Die Texte der Mitteilung, des Abkommens betreffend den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr sowie die Liste der Ausführungskontingents-Verwaltungsstellen sind in Form eines Separatabzuges erhältlich. Preis: 35 Rappen, inkl. Porto. Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5690, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt.

Wir besorgen Kapital in Form von

**aktiver oder passiver  
Teilhaberschaft in Beträgen  
von Fr. 20 000 bis 100 000**

Anfragen (die absolut vertraulich behandelt werden) richten man unter Y 1930 Z an Publicitas Zürich.

Jünger

## Architekt/Bauführer

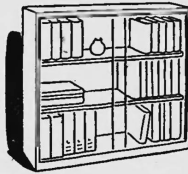
sucht sich zu verändern. Angebote als Mitarbeiter bevorzugt. Inserent ist evtl. in der Lage, selbst Aufträge heranzubringen. Offerten unter Chiffre C 59872 Q an Publicitas Basel. Q 437

## DICTAPHONE Electronic Dictation

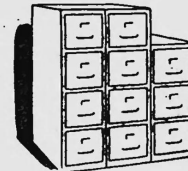
für Diktat, Konferenz, Telefonaufnahme. Portable-Modell „Time-Master“ mit Aufnahme auf Band. Probe überzeugt

**Rüegg-Naegeli**  
4 Cie. AG, Bahnhofstr. 22 Zürich Telefon 23 3707

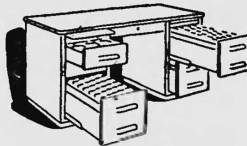
## Warum Furrer-KOMBI-Möbel?



KOMBİ-Vitrine und -Aufsatzschrank



KOMBİ-Vertikalschränke



Furrer-KOMBI-Pult:  
11 verschiedene Korpusse,  
64 Kombinationen

Weil die 15 verschiedenen Typen aus unserer KOMBİ-Reihe sowohl in Linie und Proportionen wie auch in bezug auf ihre arbeits-technische Gestaltung aufeinander abgestimmt sind. Weil ferner unsere KOMBİ-Möbel einzeln aufgestellt oder — je nach Zweck und Platz — zu praktischen und geschlossen wirkenden Gruppen vereinigt werden können. Und zudem, weil wir die Garantie übernehmen, daß alle Typen auch nach Jahren in äußerlich gleicher Ausführung nachlieferbar sind. — Die Serie umfaßt u. a.:

- 1 KOMBİ-Vitrine und -Aufsatzschrank, 112 cm hoch Fr. 415.—
- 1 KOMBİ-Plan- und Prospektschrank, 112 cm hoch Fr. 580.—
- 1 KOMBİ-Vertikalschrank für Hängeregistratur, 112 cm hoch Fr. 300.—
- 4 verschiedene KOMBİ-Aktenschränke, 112 cm hoch, mit Rolläden verschließbar ab Fr. 220.—
- 5 verschiedene KOMBİ-Aktenschränke, 180 cm hoch, mit Rolläden verschließbar ab Fr. 262.—
- 1 KOMBİ-Garderoberschrank, 180 cm hoch Fr. 335.—

Dazu das Furrer-KOMBİ-Pult, mit 11 verschiedenen Korpusen zur Auswahl ab Fr. 490.—

Vorführung und Katalogblatt C durch

**büro furrer**  
ZÜRICH MONSTERHOF  
Tel. (051) 2715 55

Bureau à Genève: 83, rue Liotard, tél. 2 28 24

## Montreux EDEN

Hotel - Restaurant - E. Charard

## Wirtschafts- abkommen mit Jugoslawien

Die Texte der fünf veröffentlichten Erlasse (Handelsvertrag mit Jugoslawien, Abkommen über den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr, Abkommen betreffend Verstaatlichungs- und Enteignungsmassnahmen, Notwechsel und vollständige Fassung des BRB, vom 14. Oktober 1946 über den Zahlungsverkehr mit Jugoslawien, einschliesslich Abänderung vom 4. Oktober 1948) sowie der Mitteilung über die Wirtschaftsverhandlungen mit Jugoslawien sind in einem Separatabzug von 16 Seiten zusammengefasst worden. Preis: 55 Rp., inklusive Porto. Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt.

## Mann und Frau...

erneuern verlorengegangene Kräfte, wecken jugendliche, Spannkraft und verhindern vorzeitiges Altern durch SEXVIGOR. Es enthält in wirksamer Form wertvolle Stoffe, die das Fundament bilden für einen Körper voll Energie und Spannkraft.



Nach wissenschaftlichen Erkenntnissen  
die wirksamste Dosisierung: Hormone,  
Lactin, Phosphat, Eisen, Calcium,  
Kola-, Pama- und Yohimbe-Extrakte.

Der Hormongehalt wird vom  
Schweizer Institut für Hormone,  
Luzerne, ständig kontrolliert.

Probepackung 50 Tabletten Fr. 6.50  
Originalpackung 100 Tabl. Fr. 12.—  
Kurpackung 300 Tabletten Fr. 32.50

Direkter Postversand:  
Pharmacie de l'Etoile S.A., Rue Neuve 1, Lausanne  
und in allen Apotheken erhältlich

## NAVIERA AZNAR S.A. BILBAO

Nächste Abfahrt von

**GENUA**

nach

**Habana - San Juan - Curaçao - Barranquilla  
Vera Cruz**

18. November 1948

s/s «MONTE ALBERTIA»

Auskünfte durch die Generalfrachtagenten für die Schweiz

## RODOLPHE HALLER S.A.

<b>GENF</b> Rue des Gares 7 Tel. 2 65 15	<b>ZÜRICH</b> Stockerstrasse 56 Tel. 27 92 15	<b>BASEL</b> Malzgasse 25 Tel. 2 27 10
--	---	--

Seehafenagent

A. & D. FRATELLI CICHERO, via Sottoripa, 7.p. 3 GENOVA

Zu verkaufen

## REVERTEX - LATEX

zirka 5 t

Wegen Fabrikationsumstellung günstig abzugeben. G 186  
Anfrage unter Chiffre E 60456 G an Publicitas St. Gallen.



Bedruckte  
**SKALEN**  
ZIFFERBLÄTTER  
BLECHSCHILDER

**W. SIEGERIST & CIE BERN**  
BLECHEM BALLAGEN- u. PLAKATFABRIK

Frachten sind teuer  
Wir prüfen alle Frachten

**Armin ab Egg & Co.**

Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro  
Centralbahnstrasse 5  
BASEL

# FÜR JEDE WARE DAS RICHTIGE KLEID!

*denn „gut verpackt ist halb verkauft.“*

Ware holen . . .

Ware exportieren . . .

mit Fässern vom Fachgeschäft

scharf aussortiert - preiswert - sofort greifbar

**JACCAZ**

Fasshandel - Zürich-Wollishofen, Mythenquai 353 - Telefon 45 33 50



**AG. vormals Kistenfabrik Zug**

liefert Kisten für Jede Branche

Spezialität: Gezinkte Kisten, genutet und verleimt  
Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten

In solider, fachmännischer Ausführung

Wir weisen erneut darauf hin,  
dass unsere gesetzlich geschützte Marke



ausschliesslich für die von unserer Firma vertriebenen Viscosefolien  
und der daraus hergestellten Produkte verwendet werden darf.

Die durchsichtige  
Verpackung



. . . für die verschiedensten Branchen,  
ist lieferbar in:

Bogen, Zuschnitten, Rollen,  
Düfen, Beuteln

auch mit ein- und mehrfarb. Druck  
IMPERMEABLE, die wetterfeste Spezial-  
qualität

**LA CELLOPHANE SA., BASEL**

Verkauf: **LA CELLOPHANE SA., ZÜRICH 50**

Tel. (051) 46 43 41

## KISTEN

gefügt und verleimt, beziehen Sie vorteilhaft durch

**Kistenfabrik Gebr. Binz**  
**La Tour-de-Trême**  
(Kanton Freiburg)

**PACKMATERIAL** wie:

Papiere aller Art  
Wellkarton, Karton und Schachteln  
Pappechnüre (Hanf, Sisal und Litex)  
Papiersäcke, Couverts

prompt und zu sehr günstigen Preisen bei

**SANER-HUESSY, Papierwarenfabrikation, OLTEN**

Telephon (062) 5 49 23



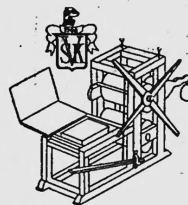
**Kartonnagefabrik**

**Degersheim**

Gegründet 1900

**ERNST ZELLWEGER**

Fabrikation von sämtlichen Gebrauchs- und Luxus-schachteln



*Lithographie  
Cartonnage*

**KLAUSFELDER S.A. VEVEY (SUISSE)**

*La tradition dans le progrès*

**EINWICKELPAPIERE**

für die

**FESTZEIT**

verleihen Ihren Verkaufspaketen eine stimmungsvolle, festliche Note

Verlangen Sie bitte rechtzeitig unsere reichhaltige Kollektion,  
damit Sie noch von der großen Auswahl aus unserem kom-  
pletten Sortiment profitieren können

**KAISER**

& Co. AG., BERN

Marktgasse 39/41 — Telefon 2 22 22

**Packungen**  
*aus Papier und Karton*

In praktischer, gepflegter Ausführung

Papiersäcke  
Einwickelpapiere  
Tragtaschen  
Früchtekörbchen

Kaffee- und Teesäcke  
Grosspapiersäcke  
Faltschachteln  
Etiketten usw.



**A. G. FÜR PAPIERVERARBEITUNG**  
**FREIBURG (SCHWEIZ)**

Tel. (037) 213 14